

## **Posudek vedoucího bakalářské práce**

**Název práce:** Libro di Giona e le sue prime interpretazioni giudaiche

**Autor práce:** Giovanni Giuliani

**Studijní program:** Teologie

**Posudek vypracoval:** doc. Adam Mackerle, Th.D.

**Datum vypracování posudku:** 5. dubna 2021

Autor při volbě tématu vyšel ze svého zájmu o knihu Jonáš. Následně spolu s vedoucím hledal způsob, jak je uchopit, aby to zapadlo do jeho osobního zájmu a současně do profilu jeho studia. Konečná volba padla na srovnání interpretační tradice, jak se odráží v prvních jazykových židovských zpracováních, tj. na srovnání masoretského, septuagintního, targumického a midrašického zpracování téhož příběhu. Ačkoli se nabízela ještě další možná zpracování, např. novozákonní reflexe, verze téhož příběhu v Koránu apod., nevměstnaly by se do rozsahu bakalářské práce (práce nyní obsahuje 52 normostran vlastního textu). Téma se tedy omezuje na „ranou židovskou“ tradici zpracování starozákonního příběhu.

Struktura práce je srozumitelná, logická a jasně vedená, autor dokáže čtenáře dobře vést svou argumentací a tématem. Postupně prezentuje jednotlivé textové verze v jejich dějinném a literárním kontextu a poukazuje na jejich specifické vyznění ve vybraných pasážích, zvláště ve srovnání s masoretskou verzí, nakolik ta je vždy (standardně) chápána jako výchozí. Použitá literatura je spíše (ve srovnání s jinými bakalářskými pracemi) skrovná, nicméně vybrané tituly jsou spolehlivé a kvalitní a umožňují dosáhnout cíle práce, tj. dostatečně podloženého srovnání verzí.

Výsledkem je stručný a jasný přehled textových verzí jedné biblické knihy s popsány a okomentovanými odlišnostmi, přičemž – což považuji za důležité – nejde o popis odlišností na úrovni translátologické, nýbrž obsahové, resp. teologické. Ukazují se různé důrazy a různé úhly pohledu, které na text měli jejich různí „autoři“. Ukazuje se, že biblický příběh je stále živý a že pro překladatele představoval partnera v rozhovoru, který k nim hovořil v jejich době a k jejich potřebám.

Spolupráce se studentem byla vynikající. Práci považuji za zdařilou a navrhuji její hodnocení známkou **výborně**.